

# UNA APROXIMACIÓN AL GRAMÁTICO ÁRABE IBN YINNĪ

## A look at the Arabic grammarian Ibn Jinnī

MARGARITA I. ASENSIO PASTOR

[masensiop@ual.es](mailto:masensiop@ual.es)

Universidad de Almería

**Resumen:** Este artículo se centra en uno de los gramáticos árabes más representativos de la tradición lingüística árabe, el gramático iraquí Ibn Yinnī del siglo X. Asimismo, este artículo pretende colaborar en la difusión de los estudios lingüísticos árabes para incluirlos en el estudios generales de lingüística, puesto que la lingüística árabe ocupa, hasta hoy en día, un lugar marginal dentro de este campo. Como demostramos en este trabajo, a través de la figura de Ibn Yinnī, la tradición lingüística árabe tuvo un importante desarrollo, especialmente durante la denominada Edad Media, y más concretamente desde el siglo X en el que afloran una serie de ideas lingüísticas que sorprenden hoy en día por su singularidad y hasta similitud a los presupuestos lingüísticos actuales. En concreto, Ibn Yinnī destaca por someter el hecho lingüístico a la lógica ofreciéndonos estudios minuciosos y detallistas que abarcaron diversos campos como fueron los fundamentos de la lengua, los estudios fónicos y morfológicos, entre otros, los cuales le imprimió su propia idiosincrasia e innovación.

**Abstract:** This paper looks at one of the most representative Arabic grammarians in the history of Arabic linguistics, the 10th century Iraqi grammarian Ibn Jinnī. One of the paper's aims is to contribute to the dissemination of Arabic linguistics studies, as a means of promoting their inclusion in general linguistics, since Arabic linguistics currently occupies only a marginal place in this field. As this paper shows, with the figure of Ibn Jinnī, the Arabic linguistics tradition has had important peaks, especially during the Middle Ages and more specifically starting in the 10th century, with the emergence of a series of linguistic ideas that today's scholars often find surprising, for their singularity and even their similarity to current linguistic paradigms. Ibn Jinnī is especially noteworthy because he applied logic to the linguistic fact, offering readers meticulous and detailed studies on a wide range of fields, such as the foundations of language, phonic and morphological analysis, and others, all of which he infused with his particular innovation and idiosyncrasy.

**Palabras clave:** Lingüística histórica. Lingüística general. Lingüística árabe. Ibn Yinnī.

**Key words:** Historical linguistics. General linguistics. Arabic linguistics. Ibn Jinnī.

**Recibido:** 05/09/2017 **Aceptado:** 04/07/2018

### 1. INTRODUCCIÓN

La lingüística ha tenido, y todavía hoy tiene, como principal propósito el estudio científico del lenguaje y de las lenguas. Se trata de un antiguo interés humano que, como nos recuerda Simone<sup>1</sup>, “recorre totalmente la historia de la investiga-

1. R. Simone. *Fundamentos de lingüística*. Barcelona: Ariel, 1993, pp. 1-2.

ción filosófica y científica (...) Un interés tan enraizado en el pasado y tan constantemente perseguido refleja la importancia fundamental que, ya desde la tradición filosófica antigua, le ha sido unánimemente reconocida a este aspecto fundamental del hombre”.

Sin embargo, los estudios lingüísticos relativos a la lengua árabe aun ocupan un lugar marginal en los manuales y las aulas de Lingüística General. Por lo general, las investigaciones sobre lengua árabe y, especialmente, de historia de la lingüística árabe, suelen reducirse a un pequeño círculo de estudiosos. Excepcionalmente encontramos esfuerzos aislados como los de Mounin<sup>2</sup> o García Marcos<sup>3</sup> dentro de los estudios de Lingüística General. Una de las posibles explicaciones que puedan arrojar luz a esta falta de difusión es, por un lado, la propia lengua de difusión y, por el otro, no ha colaborado el hecho de que el enfoque tradicional de la lingüística árabe se haya hecho siempre desde un punto de vista sincrónico, es decir, la lengua árabe se suele concebir como un hábeas cerrado que no era susceptible de evolución<sup>4</sup>. Esto último ha hecho, asimismo, que el nacimiento de la ciencia de la gramática árabe se centrara en el estudio exclusivo de esta lengua.

Además, si atendemos a las principales aportaciones lingüísticas árabes, estas tuvieron lugar en la Edad Media, la cual tradicionalmente ha estado considerada como una etapa oscura, un periodo de letargo intelectual por parte del mundo occidental (cristiano). Esto afectó también al estudio del hecho lingüístico, no quedando exento de esta visión negativa; como nos señala García Marcos<sup>5</sup>, se consideraba intelectualmente una etapa poco fértil y, para muchos historiadores, preocupada esencialmente por reproducir el legado clásico. No obstante, este posicionamiento se debe, a nuestro parecer, a una visión eurocentrista del tema, que poco tiene que ver con la realidad árabe-islámica.

Así pues, nuestro propósito es el de ofrecer un acercamiento a la lingüística clásica árabe centrándonos en una de sus figuras más representativas, Ibn Yinnī. Este resulta fundamental en los estudios clásicos de la lengua árabe por ser un gran innovador y virtuoso de la lengua, que aportó novedosas y originales reflexiones teóricas sobre diversas cuestiones de dicha lengua<sup>6</sup>. En este sentido, se puede decir que Ibn Yinnī es, más que un gramático en el sentido tradicional, un

2. G. Mounin. *Historia de la lingüística: desde los orígenes al siglo XX*. Gredos: Madrid, 1983.

3. F. J. García Marcos. *Historia social de la lingüística*. Almería: Universidad de Almería, 2000.

4. I. Ferrando. *Introducción a la Historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas*. Zaragoza: Pórtico, 2000, p. 17.

5. García Marcos. *Historia social de la lingüística*.

6. M. G. Carter. “Ibn Yinnī’s axion ‘The adventitious determines the rule’”. *Semitic Studies in honor of Wolf Leslau. On the occasion of his eighty-fifth birthday. November 14<sup>th</sup>, 1991*. Ed. Alan S. Kaye. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1991, p. 199; Y. Suleiman. *The Arabic grammatical tradition. A study in ta’līl*. Edimburgo: Universidad de Edimburgo, 1999, p. 64.

teórico de la lengua. Esto lo corroboran Yāqūb al-Ḥamawī<sup>7</sup> e Ibn al-Jallikān<sup>8</sup>, dos de los biógrafos más antiguos que sobre él hablaron, quienes consideran que este gramático gozaba de una gran capacidad para aclarar aquellas cuestiones más controvertidas de la gramática árabe y, al mismo tiempo, era capaz de aportar un punto de vista renovador en dichas cuestiones.

Sezgin<sup>9</sup> fue todavía más lejos al afirmar que Ibn ʿInnī fue un productivo y original filólogo que llegó a desarrollar teorías lingüísticas que alcanzaron a dibujar esquemas interpretativos de gran innovación para su época y de las que podemos decir que poco distan de teorías que nacieron en Occidente en el siglo XX. En última instancia, el lingüista árabe contemporáneo Saʿīd al-Afagānī<sup>10</sup> dice sobre Ibn ʿInnī que llegar a él significaba haber alcanzado la cúspide de la analogía y su filosofía, ya que fue uno de los más importantes eruditos del árabe de todas las épocas, uno de los mejores conocedores de los secretos del árabe que dedicó gran parte de su labor lingüística a sistematizar las teorías generales de esta lengua.

Para alcanzar el objetivo que nos hemos propuesto en este artículo, lo hemos estructurado de la siguiente manera: en primer lugar, ofrecemos un epígrafe que sirva para contextualizar la época de este gramático y las tendencias lingüísticas que le precedieron; en segundo lugar, nos detendremos en la figura de Ibn ʿInnī desde una doble perspectiva, el hombre y el gramático; por último, cerramos este artículo con un epígrafe en el que sintetizamos las principales aportaciones lingüísticas de este gramático.

## 2. ACERCAMIENTO HISTÓRICO

La vida de Ibn ʿInnī se desarrolló durante la segunda mitad del imperio ʿabbāsī. Más concretamente, entre el gobierno del califa al-Rādī (934-940 d.C.) y los primeros años de gobierno selḡuqī en Bagdad.

Esta época se caracteriza por la inestabilidad a todos los niveles tanto político, como económico, entre otros que fue lo que, precisamente, condujo irremediablemente al final de la hegemonía de la dinastía ʿabbāsī en todo el mundo musulmán varios años después de la muerte de este gramático.

7. Y. al-Ḥamawī. *Dictionary of learned men*. Ed. D. S. Margoliouth. Londres: Luzca and Co., 1929, vol. V, p. 410.

8. Ibn Jallikān. *Muʿājam muqādat Ibn Jallikān*. Ed. y Trad. MacGuckin de Slane. *Bibliographical dictionary*. Beirut: Librairie du Liban, 1970, vol. II, p. 81.

9. F. Sezgin. *Geschichte des Arabischen Schrifttums*. Leiden: Brill, 1984, vol. IX, p. 173.

10. S. al-Afagānī. *Fī uṣūl al-naḥw*. Damasco: Universidad de Damasco, 1957.

Sin embargo, esta debilidad política no lo fue desde el punto de vista científico-cultural pudiendo afirmar que fue una época de gran esplendor cultural, sobre todo, en el tema que nos ocupa, la lingüística.

### 2.1. *Origen de los estudios gramaticales árabes*

En la introducción, ya atendimos a una cuestión fundamental y es que la Edad Media, para el mundo arabo-islámico, fue uno de los momentos históricos más fértiles para el desarrollo de las ciencias y, por ende, de la lingüística; en palabras de García Marcos<sup>11</sup>: “Muy distinta era, en cambio, la situación vivida en Extremo Oriente y, sobre todo, en el Mundo Árabe; ámbito este último en el que se desarrolla un esplendor hasta entonces desconocido”. En la misma línea se sitúa Mounin<sup>12</sup>:

Lo que acaba de decirse no es aplicable al mundo islámico. Aquí, la rapidez misma con la que surgen en Basora tratados completos de gramática árabe, a partir del siglo II de la Hégira, ha hecho suponer algún préstamo masivo de civilizaciones cuyos conceptos gramaticales estaban ya elaborados: el griego y el hindú.

Por tanto, frente al aletargamiento de la lingüística medieval europea, la arabo-islámica de esa época se caracterizó por su esplendor. Esta comienza a desarrollarse durante el siglo VII; a finales del VIII ya se encontraba perfectamente desarrollada. Esta fulgurante aparición es la que ha hecho pensar a algunos estudiosos en posibles influencias externas de otras escuelas lingüísticas no árabes. En concreto, destacan dos posicionamientos al respecto:

— La influencia india defendida por Vollers y Brockelmann<sup>13</sup>.

— La influencia helénica sostenida por Fleisch<sup>14</sup> y Versteegh<sup>15</sup>, en concreto, el primero señala que los primeros gramáticos árabes pudieron tomar prestados conceptos aristotélicos.

Ahora bien, estas influencias bien podríamos interpretarlas como una continuación del legado cultural de escuelas clásicas como la de Pérgamo o Alejandría. Además, no podemos descartar otro hecho fundamental como es la influencia del Derecho islámico (*fiqh*) en tanto que conceptos jurídicos islámicos aparecen aplicados a la gramática árabe, como así lo señala Molina<sup>16</sup>.

11. García Marcos. *Historia social de la lingüística*, p. 70.

12. Mounin. *Historia de la lingüística: desde los orígenes al siglo XX*, pp. 113-114.

13. Brockelmann. *Geschichte der Arabischen Litteratur*. Leiden: Brill, 1943, p. 97.

14. H. Fleisch. “Esquisse d’un historique de la grammaire arabe”. *Arabica*, I (1957), pp. 1-22.

15. C. H. M. Versteegh. *Greek elements in Arabic linguistic thinking*. Leiden: Brill, 1977.

16. B. Molina. “Algunos conceptos jurídicos en la gramática árabe”. *Homenaje al Profesor Jacinto Bosch Vilá*. Granada: Universidad de Granada, 1991, vol. II, pp. 933-944.

Por otro lado, además de las posibles influencias anteriormente mencionadas relativas al desarrollo de los estudios gramaticales, no podemos descartar su relación directa con las Ciencias Coránicas y el Derecho, por un lado, como ciencia específica para preservar la lengua del Corán y sus enseñanzas y, por el otro, ya que del Derecho adopta y adapta para dar respuesta al hecho lingüístico como es el caso del *qiyās* (analogía, razonamiento analógico o deducción por analogía).

Estas ciencias forman las cuatro columnas (principales de la lengua), o sea: la lexicología, la gramática, la retórica y la literatura. Su conocimiento es absolutamente necesario para los legistas, porque todos los artículos de la ley derivan del Corán y de la Sunna, (colecciones) que están en lengua árabe (...) El conocimiento de las ciencias que conciernen a este idioma es por tanto indispensable cuando se quiere aprender el derecho, se verá que la gramática tiene el primer lugar, porque indica los procedimientos que han de emplearse cuando se quiere exponer el pensamiento con precisión, pues por la gramática distinguimos el rigiente (o determinante) del regido y el incoativo del enunciativo; sin ella se ignorarían las bases mismas del arte mediante el cual se dan a conocer las ideas<sup>17</sup>.

Desde esta perspectiva y siguiendo a Ferrando<sup>18</sup>, el nacimiento de la actividad lingüística árabe, pudo deberse a dos cuestiones:

— Debido a una cuestión religiosa: mantener el *Corán* libre de incorrecciones (*lahn*)

— Otra de carácter práctico: describir un objeto bien delimitado llamado *luga ‘arabiyya* o *kalām al-‘arab*. Un estado de la lengua árabe abstraído de diferencias dialectales, diacrónicas y diafásicas y que es el resultado de la suma de todas las realizaciones posibles atribuibles al grupo social conocido como *‘arab* que no estuvo sometido a ningún mestizaje cultural y que, por tanto, hablaban la lengua pura, sin corrupción (*fasād*).

## 2.2. Las tendencias lingüísticas árabes

La crítica tradicional suele admitir que fue en las ciudades iraquíes de Kufa y Basora donde comenzó el desarrollo de los estudios gramaticales árabes. Esto ha dado lugar a considerar la existencia de dos escuelas gramaticales distintas, si bien los autores clásicos no emplean el término escuela (*madrassa*) y sí el de actividad gramatical (*madḥab al-naḥwī*)<sup>19</sup>.

17. Ibn Jaldūn. *Introducción a la Historia Universal. Al-Muqadimah*. México D.F.: Fondo de Cultura Económico, 1997, p. 1015.

18. Ferrando. *Introducción a la Historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas*, p. 117.

19. ‘A. A. b. M. al-Jaṣṣān. *Marāḥil taṭawara al-dars al-naḥī*. Alejandría: Dār al-Ma‘ārif al-Īmī‘aiyya, 1993, p. 147.

En concreto, las fuentes señalan a Basora como el primer centro de estudio lingüístico en época Omeya. Fue allí donde esta ciencia alcanzaría su madurez, para, más tarde, desplazar dicho centro lingüístico hacia la ciudad de Kufa. Los gramáticos de esta ciudad tomaron prestadas las teorías gramaticales de la primera escuela sometiéndolas a sus propios criterios lingüísticos. Ahora bien, a este respecto, existen diferentes opiniones. Para Corbin<sup>20</sup>, las escuelas de Basora y Kufa son dos filosofías antagónicas, dos percepciones distintas del universo, mientras que para Troupeau<sup>21</sup>, los sistemas son esencialmente los mismos; sus diferencias se reducen a una serie de divergencias de tipo terminológico y al hecho de priorizar un determinado enfoque metodológico de aproximación al hecho lingüístico y que podemos concretar de la siguiente manera:

— La tendencia basrí basó su doctrina en la reducción de los fenómenos de la lengua a datos y principios que justificasen las reglas. Estos gramáticos empleaban para ello el método analógico conocido como *qiyās*. Asimismo, en derecho islámico es la cuarta fuente empleada para solventar casos no previstos a través del estudio de determinadas cuestiones que ya habían sido resueltas. En gramática supone el instrumento que permite medir el comportamiento morfológico o sintáctico de una palabra desconocida a partir del comportamiento conocido de otra palabra con la que se relaciona en virtud de una cierta analogía<sup>22</sup>. Se trata, pues, de un sistema racionalista y sintético<sup>23</sup> que pretendía imponer normas y reglas comunes que rigiesen el uso de la lengua. Así, todo aquello que contradijese esas reglas, quedaba al margen de esta.

— La tendencia kufí, adscrita a tendencias platónicas, se identifica con el método analítico efectuado gracias al cúmulo de testimonios recogidos (*šawāhid*). El sistema kufí, por tanto, es un sistema pragmático-analítico<sup>24</sup>. Los kufíes aceptaban como correctos todos los usos lingüísticos existentes tendiendo a dar prioridad a la tradición oral (*samāʿ*). Asimismo, estos eran menos proclives al uso del *qiyās*, aunque no lo rechazaban, es más, esta tendencia autorizaba a hacer analogía a partir de toda forma empleada en la lengua.

No obstante, los posicionamientos epistemológicos basríes y kufíes terminaron llegando a Bagdad hacia el siglo IX dando como resultado un posicionamiento ecléctico<sup>25</sup> que, según algunos investigadores modernos, no debe ser conside-

20. H. Corbin. *Historia de la filosofía islámica*. Madrid: Trotta, 2000, p. 137.

21. G. Troupeau. s.v. “*Qiyās*”. *Encyclopaedia of Islam*. CD-ROM Edition, 1999, vol. 10, p. 914.

22. *Ibidem*.

23. Ferrando. *Introducción a la Historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas*, p. 121.

24. *Ibidem*.

25. G. Troupeau. “La grammaire à Bagdad du IXe au XIIIe siècle”. *Arabica*, IX (1962), pp. 397-405.

rada como una tercera tendencia gramatical<sup>26</sup>. Si bien, el siglo X estuvo marcado por la presencia de dos líneas lingüísticas<sup>27</sup>: la tendencia conservadora a cuya cabeza se encuentra Abū Saʿīd al-Şayrāfī y otra liberal, en cuyo grupo se encuentra Ibn YĪnnī.

No obstante, parece claro que el encuentro en Bagdad de los métodos de Kufa y de Basora tuvo dos consecuencias a tener en cuenta en el desarrollo de los estudios gramaticales en esta ciudad<sup>28</sup>:

— La primera consecuencia fue la mezcla de los métodos de Kufa y Basora por un cierto número de gramáticos de las dos primeras generaciones del siglo X. Esta postura está atestiguada desde antiguo, aunque no se sabe con exactitud en qué consistió dicha mezcla, parece que los gramáticos bagdadíes se decidieron por uno de los dos métodos, y sobre él fueron introduciendo las soluciones propuestas por el otro método, especialmente, en los temas controvertidos.

— La segunda consecuencia fue el nacimiento de una oposición entre los partidarios de un método u otro manifestada en la aparición de un género nuevo, el de las divergencias entre los gramáticos. Parece que el método basrí triunfó sobre el kufí, lo mismo que fue destacada la influencia de la lógica, especialmente, la influencia de la *muʿtazila*.

En otro orden de cosas, la producción de estos gramáticos de tendencia bagdadí la podemos dividir en los siguientes géneros:

— Los comentarios sobre obras de gramáticos anteriores, los llamados *şarḥ*, *tafsīr*. En concreto la obra de Sībawayhi, *al-Kitāb*, suscitó un gran número de comentarios por parte de los gramáticos de Bagdad tales como al-Sīrāfī. Sirva también de ejemplo el comentario que Ibn YĪnnī realizase sobre la obra de al-Māzinī, *Kitāb al-Taşrīf*.

— Los compendios gramaticales (*mujtaşar*, *mūyāz*). Género que fue cultivado por todos los gramáticos; ejemplo el *Kitāb al-Ŷumal* de al-Zaŷŷāŷī.

— Las obras en las que se trató de las causas gramaticales (*ʿilal al-naḥw*) y toda su casuística. Destaca el *Kitāb al-Īdāḥ fi ʿilal al-naḥw* de al-Zaŷŷāŷī.

— Obras cuyo objetivo era el estudio de los fundamentos de la gramática (*uşūl al-naḥw*) como el *Kitāb al-Muqtaḍab* de al-Mubarrad o el *Kitāb al-Jaşāʿiş* de Ibn YĪnnī.

— Sobre la morfología (*taşrīf*) hay que decir que también fue un género desarrollado por los gramáticos bagdadíes. Así, podemos encontrar obras como el *Kitāb al-Taşrīf al-Mulūkī* de Ibn YĪnnī o el *Kitāb al-Taşrīf al-ʿizzī* de al-Zanŷānī.

26. Ş. Dayf. *Al-madāris al-naḥwiyya*. El Cairo: *Dār al-Maʿarif*, 1972.

27. M. H. Bakalla. *An introduction to Arabic language and literature*. Taipei: European Languages Publications, 1980.

28. Troupeau. “La grammaire à Bagdad du IXe au XIIIe siècle”, pp. 403-405.

— Las obras sobre las divergencias de los gramáticos (*jilāf ijtilāf al-naḥwiyyīn*). La obra más importante de este género es el *Kitāb al-inṣāf fī masā'il al-jilāf* de Ibn Anbārī en la que el autor recoge las opiniones de los gramáticos basoríes y kufíes sobre 121 cuestiones controvertidas.

—La lexicografía y lexicología, desarrollada sobre todo en el siglo X. Encontramos al primer lexicógrafo que ordenó las palabras según el orden alfabético de las últimas radicales, al-Ŷawharī que compuso la obra titulada *al-Ṣiḥāḥ*, es decir, este lexicógrafo rompió con la tradición de ordenar las palabras según el punto de articulación de las letras.

— Las colecciones de biografías de gramáticos (*ajbār al-naḥwiyyīn*). Este género fue inaugurado por al-Mubarrad.

### 3. IBN ŶINNĪ

#### 3.1. Datos biográficos

Ibn Ŷinnī fue uno de los gramáticos más importantes de la historia de la lingüística árabe que vivió en el siglo IV H./X d.C. y cuyo nombre completo es el de Abū l-Faṭḥ 'Uṭmān b. Ŷinnī l-Mawsulī<sup>29</sup>.

En general los datos biográficos que conocemos de Ibn Ŷinnī, como indica Mehiri<sup>30</sup>, son un tanto inexactos. Sobre él desconocemos con precisión la fecha de su nacimiento o las condiciones de sus primeros estudios. Sin embargo, en lo que se han puesto de acuerdo todos los biógrafos y estudiosos de Ibn Ŷinnī es en que este nació en la ciudad iraquí de Mosul de ahí el patronímico (*nisba*) al-Mawsulī. Sin embargo, como dice al-Naḥḥār<sup>31</sup> en la introducción de *al-Jaṣā'is*, puede que no fuese de origen árabe. Parece que descendía de esclavo bizantino<sup>32</sup> del que apenas se han conservado datos a excepción de que perteneció a Sulaymān b. Fahd b. Aḥmad al-Azdī l-Mawsulī. Con respecto al año de nacimiento, según Pöbster<sup>33</sup> y Brockelmann<sup>34</sup>, pudo ser antes del 300/912-913, al respecto Abū l-Fidā' en su *al-Muḥtaṣar* dio como año de su muerte el 302/ 914-915<sup>35</sup>. Por su par-

29. Al-Suyūfī. *Buḡyat al-wu'āt fī ṭabaqāt al-luḡawiyīn wa-l-nuḥā'a*. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 2004, p. 157; Ibn Jallikān. *Mu'jam muqādat Ibn Jallikān*, vol. II, p. 191; Y. al-Ḥamawī. *Dictionary of learned men*, vol. V, pp. 15-32.

30. A. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*. Túnez: Universidad de Túnez, 1973.

31. Brockelmann. *GAL*, vol. I, p. 131.

32. J. Pedersen. s.v. "Ibn Djinī". *Encyclopaedia of Islam*. Leiden: Brill, 1979, vol. III, p. 754; H. M. A. Sakhnini. *Arabic morphology as described by Ibn Yinni in "At-tasrif al-muluki"*. Indiana: Universidad de Indiana, 1984; Ibn Ŷinnī. *Al-Jaṣā'is*. Ed. 'A. al-Ḥindāwī. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 2003.

33. Pedersen. s.v. "Ibn Djinī", vol. III, p. 754.

34. Brockelmann. *GAL*, vol. I, p. 131.

35. Ibn Ŷinnī. *Al-Jaṣā'is*. Ed. 'A. al-Naḥḥār. El Cairo: Maktaba al-'Ilmiyya, 1952, p. 5.

te, Ibn al-Qādī Šuhba, en su obra titulada *Ṭabaqāt al-naḥa* 'a<sup>36</sup>, expone que si tomamos como cierto que muriese en el 392/1002 a la edad de 70 años, debió de nacer en el 322-321/ 932-932. De entre todas las hipótesis que se han barajado sobre la cuestión del año de nacimiento, podemos concluir que nuestro gramático debió de venir al mundo antes del 941<sup>37</sup>.

En relación con la infancia y primeros años de juventud de Ibn ʿYinnī, estos trascurrieron en su ciudad natal, Mosul, de lo que se deduce que fue allí donde debió de realizar su primeros estudios. Sabemos, además, que tuvo descendencia: 'Alī, 'Al y 'Alā de los que sabemos que todos ellos fueron hombres de letras<sup>38</sup>.

De Ibn ʿYinnī se ha dicho siempre que fue un virtuoso de la lengua<sup>39</sup>, un hecho irrefutable es que durante su etapa de juventud, a la edad de diecisiete o dieciocho años, ya daba clases en una de las mezquitas de la ciudad y fue, precisamente, en esa época, hacia el 337 H./948 d.C., cuando se encontró con el que sería su mentor y amigo durante más de 40 años, Abū 'Alī l-Fārisī<sup>40</sup>. Al-Suyūṭī<sup>41</sup> explica que maestro y discípulo se conocieron cuando el primero pasaba por la ciudad de Mosul y escuchó cómo Ibn ʿYinnī explicaba unas cuestiones de morfología relacionadas con el uso de las letras *waw* y *alif*. La larga relación que tuvieron ambos gramáticos —como expone Mehiri<sup>42</sup>— hizo que muchos de los biógrafos de Ibn ʿYinnī omitiesen el nombre de otros de sus maestros y le considerasen, por tanto, como el mentor más influyente de nuestro gramático tanto a nivel lingüístico, como vital<sup>43</sup>.

En el 952 Ibn ʿYinnī se trasladó a la ciudad de Bagdad donde comenzó sus estudios con al-Fārisī. Además, Ibn ʿYinnī, en muchos casos siguiendo a su maestro y amigo al-Fārisī, estuvo en otras ciudades como Alepo, Damasco o Širāz. En Alepo, estuvo al servicio de Sayf al-Dawla b. Ḥamadān<sup>44</sup> como *Kātib al-inšā'* (escritor de cartas); el mismo puesto lo desempeñó también en la corte de 'Aḍud al-Dawla al-Buyihī y en la de sus hijos Šamšām al-Dawla, Šarf al-Dawla y Buhā' al-Dawla. El paso por Alepo fue determinante, ya que allí conoció al poeta al-

36. *Ibidem*.

37. Sezgin. *Geschichte des Arabischen Schrifttums*; Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*.

38. Sakhnini. *Arabic morphology as described by Ibn Yinni in "At-tasrif al-muluki"*.

39. Al-Sāmarrā'ī. *Ibn ʿYinnī l-naḥwī*. Bagdad: *Dār al-Nadīr*, 1969, p. 26.

40. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*.

41. Al-Suyūṭī. *Buḡyat al-wu'āt fī ṭabaqāt al-lugawiyīn wa-l-nuḥā'a*.

42. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*, p. 22.

43. W. E. Mulligan. s. v. "al-Fārisī". *Encyclopaedia of Islam*. CD-ROM Edition, 1999, vol. II, pp. 802.

44. Se trata del amir de Alepo y del norte de Siria (916-967) su corte fue una de las más visitadas por los hombres de letras de esa época, Th. Bianquis. s.v. "Sayf al-Dawla". *Encyclopédie de l'Islam*. Nouvelle édition. Leiden: Brill, 1960-2005, vol. IX, pp. 103-110.

Mutanabbī<sup>45</sup>. Ambos mantuvieron una relación muy estrecha de amistad y erudición; esto pudo conducir a Ibn ʿYinnī a escribir dos comentarios del *Dīwān* de al-Mutanabbī.

Para concluir, solo resta decir que Ibn ʿYinnī murió en la ciudad de Bagdad un viernes 28 o 29 de *Ṣafar* de 392/16 de enero 1005 y, según recoge al-Sāmarrāʾī<sup>46</sup>, este fue enterrado en el cementerio de al-Šuynizī de la ya citada ciudad de Bagdad, al lado de la tumba de su maestro Abū ʿAlī l-Fārisī.

### 3.2. *Ibn ʿYinnī, el gramático*

Para entender los planteamientos lingüísticos de Ibn ʿYinnī, creemos necesario detenernos en dos aspectos significativos en la formación de este lingüista y que son la escuela filosófica a la que perteneció y su formación lingüística, más concretamente, los maestros que intervinieron en su educación y su formación intelectual a través de las lecturas de tratados específicos de temas lingüísticos o aquellas que le refirieron sus maestros.

#### 3.2.1. *La escuela filosófica de la Muʿtazila*

Ibn ʿYinnī perteneció a la escuela filosófica de la *muʿtazila*, al igual que su maestro al-Fārisī<sup>47</sup>. Una lectura pormenorizada de las obras de Ibn ʿYinnī nos demuestra muy claramente la influencia de la filosofía racional sobre su pensamiento lingüístico, ya que en todas sus obras, y sobre todo en sus libros *al-Jaṣāʾiṣ* y *Sirr al-Šināʾa*, acude al juicio racional y somete a la lógica las reglas de la gramática. Un ejemplo irrefutable nos lo proporcionan los primeros capítulos de su libro *al-Jaṣāʾiṣ*, cuya lectura nos hace sentir que no estuviésemos leyendo un texto sobre la lengua sino, más bien, sobre lógica.

Con el nombre de *muʿtazila* se designa, siguiendo a Corbin<sup>48</sup>, a un grupo de pensadores musulmanes encabezados por el teólogo y ascético Wāsil Ibn ʿAṭāʾ que crearon un movimiento filosófico en la primera mitad del siglo II/VII en la

45. Llamado Abū Tayyid nació en el 303 H./915 d.C. en Kufa (Iraq). Se trata de uno de los poetas árabes más importantes, estudiados e interpretados en el Mundo Árabe. Estuvo durante largo tiempo en la corte de Sayf al-Dawla donde coincidió con Ibn ʿYinnī, R. Blachère-[Ch. Pellat]. s.v. “*al-Mutanabbī*”. *Encyclopédie de l’Islam*. Nouvelle édition. Leiden: Brill, 1960-2005, vol. VII, pp. 770-774. Para terminar, decir que al-Mutanabbī ha creado una naturaleza completa de palabras, al nivel de su ambición: se agitan, avanzan, se desgarran, asaltan, vencen, trascienden, como una respuesta a su ser interior, como prolongación y perfeccionamiento suyo, como dice Adonis. *Poesía y poética árabes*. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 1997, p. 47.

46. Al-Sāmarrāʾī. *Ibn ʿYinnī l-naḥwī*, p. 26.

47. Al-Suyūfī. *Al-Muzḥir fī l-ʿulūm al-luġa wa-anwa ʿiha*. Ibrāhīm al-Mawla Bijawī. El Cairo: s.e., 1946, vol. I, p. 10; M. Taʿlas. “Ibn ʿYinnī wa-ataru-hu fī l-luġa al-ʿarabiyya”. *Maʿallat al-Maʿmaʿ al-ʿArabī*, 32, 4, (1957), pp. 657-681.

48. Corbin. *Historia de la filosofía islámica*.

ciudad de Basora y se extendió con gran rapidez hacia Bagdad, aglutinando a una buena parte de la élite musulmana cultivada hasta que fue prohibida y perseguida con dureza en la época de al-Mutawakkil<sup>49</sup>.

La doctrina *mu'tazilī* está centrada en dos principios: el primero está relacionado con Dios, principio de trascendencia y de unidad absoluta (la unidad de Dios y la Justicia divina); el segundo con el hombre, principio de libertad individual que implica la responsabilidad inmediata de nuestros actos o libre albedrío. Estos dos principios giran, a su vez, en torno a cinco tesis: las dos primeras, conciernen a la divinidad; la tercera tiene una dimensión escatológica y, por último, la cuarta y quinta que atañen a la teología moral<sup>50</sup>.

La *mu'tazila*, en gramática, supuso someter toda reflexión sobre la lengua a la lógica y acreditar la analogía y la justificación<sup>51</sup>. La metodología a seguir en toda investigación lingüística debía basarse en liberar las facultades del pensamiento, como expone Ibn YĪnnī en *al-Jaṣā'is*, “tratar la lengua como una materia natural inteligible cuyo único medidor es la naturaleza humana y la percepción”<sup>52</sup>. Se preocuparon por aplicar un método gramatical racionalizado, lo que supuso una gran revolución y jugó un papel importante en el desarrollo de algunas teorías lingüísticas tales como la del origen y naturaleza del habla, cuestión que preocupó a Ibn YĪnnī y sobre el que hace una amplia reflexión en su obra *al-Jaṣā'is*. Al igual que Ibn YĪnnī, existen otros gramáticos de especial relevancia para los estudios lingüísticos tales como Sībawayh, al-Ajḡāš al-Awsat, al-Farrā', al-Māzinī, al-Mubarrid, al-Fārisī o al-Rummānī, entre otros<sup>53</sup>.

### 3.2.2. La formación gramatical de Ibn YĪnnī: sus maestros

La formación de Ibn YĪnnī está íntimamente ligada al que fue su gran maestro Abū 'Alī l-Fārisī, ya que pasaron juntos cuarenta años. Esta unión tan prolongada en el tiempo hizo que muchos de sus primeros biógrafos, como ya se señaló, no hicieran referencia a otros maestros y de cuya existencia sabemos gracias a las propias alusiones que el mismo Ibn YĪnnī hizo en sus obras, como nos indica al-Sāmarrā'ī<sup>54</sup>. En este sentido Gogazeh<sup>55</sup> recoge el nombre de otros maestros:

49. F. O. Fawzi. *Aspects from 'Abbasid history*. Al-Mafraq: Universidad de Al al-Bayt, 2003, p. 274.

50. Corbin. *Historia de la filosofía islámica*.

51. K. Versteegh. “The origin of the speech”. *Landmarks in linguistic thought III*. Londres: Routledge, 1997, vol. III.

52. Ibn YĪnnī. *Al-Jaṣā'is*. Ed. M. 'A. al-Nayyār, p. 85.

53. Versteegh. “The origin of the speech”, vol. III, p. 150.

54. Al-Sāmarrā'ī. *Ibn YĪnnī l-naḥwī*, p. 30.

55. Z. Gogazeh. *Aspectos del pensamiento lingüístico árabe clásico según Ibn Djinnī. Traducción y estudio*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2002, p. 48.

Ibn ʿYinnī alcanzó un alto nivel de conocimientos fruto de las enseñanzas de eminentes eruditos tales como al-Ajfaš Aḥmad b. Muḥammad Abū l-ʿAbbās al-Mawṣulī al-Šāfiʿī, el basarī Abū ʿAlī l-Ḥasan b. Aḥmad b. ʿAbd al-Gafār al-Fārisī y Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan b. Miqṣam, entre otros.

Así pues, en lo que resta de epígrafe, podemos señalar las principales aportaciones de estos maestros en la formación de nuestro gramático. Es probable que al-Ajfaš Aḥmad b. Muḥammad Abū l-ʿAbbās al-Mawṣulī al-Šāfiʿī fuera su primer profesor en su ciudad natal y le enseñase gramática y derecho.

Además, tenemos constancia de que su obra más importante es un libro en el que se tratan las siete lecturas coránicas<sup>56</sup> que transmitiese a su discípulo.

En cuanto a Ibn Miqṣam, se trata de un erudito en lengua y poesía, además de ser uno de los mejores conocedores de las opiniones e ideas lingüísticas de tendencia kufí. Este fue discípulo, a su vez, del también lingüista Ṭaʿlab<sup>57</sup>; es más que probable que fuera este maestro el que enseñó a Ibn ʿYinnī *al-Kitāb al-Faṣṣḥ* de la que haría un comentario.

Ahora bien, el maestro que más huella e influencia ejerció sobre nuestro gramático fue Abū ʿAlī b. Ḥasan b. ʿAlī b. Muḥammad al-Fasawī l-Fārisī l-Širāzi, como llevamos insistiendo. Sus enseñanzas repercutieron en la orientación metodológica para la investigación del hecho lingüístico que siguió Ibn ʿYinnī en sus trabajos, así como a la tendencia religiosa —*muʿtazila*— que este terminaría adoptando y que también es decisiva en sus planteamientos lingüísticos.

Por otro lado, como podemos observar, el interés de discípulo y maestro confluía, sobre todo, en la cuestión morfológica. Ibn ʿYinnī, a la edad de diecisiete años ya enseñaba morfología en una de las mezquitas de su ciudad natal.

En última instancia, en cuanto a los lugares en los que recibió su formación, que previsiblemente fue la propia de cualquier intelectual musulmán de su época<sup>58</sup>, tenemos constancia de que fueron varios, pero destacan sobre todo dos: Mosul, su ciudad natal de la que es difícil establecer las influencias que recibió con exactitud, y Bagdad, la capital del imperio.

### 3.2.3. Los beduinos en la formación de Ibn ʿYinnī

En la formación de Ibn ʿYinnī también ejercieron un papel importante los beduinos, ya que le sirvieron de modelo lingüístico. Así se desprende de que

56. Al-Sāmarrāʿī. *Ibn ʿYinnī l-naḥwī*, p. 29.

57. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*, p. 32.

58. M. Bernards. "Talab al-'ilm amongst the linguists of Arabic during the 'Abbasid period". En *'Abbasid Studies. Occasional papers of the School of 'Abbasid Studies Cambridge 6-10 July 2002*. Ed. J. E. Montgomery. Louvain: Peeters, 2004. pp. 33-46.

nuestro gramático dedicase un capítulo del segundo tomo de *al-Jaṣā'is*<sup>59</sup>, a la lengua de estos, el capítulo se titula, “باب في ترك الأخذ عن أهل المدر كما أخذ عن أهل الوبر” (“Capítulo sobre dejar de tomar la lengua de los sedentarios y tomarla de la gente del desierto”). En él, reflexiona sobre el por qué no debe tomarse como modelo la lengua que proviene de los hablantes de la ciudad.

Para este autor, la lengua de los hablantes de ciudad se encuentra corrompida, frente a la de los beduinos que, como el mismo autor reconoce, cada vez son menos los beduinos elocuentes o lo que es lo mismo, con una lengua exenta de incorrecciones<sup>60</sup>. Así pues, es tal la importancia del habla beduina que Ibn YĪnnī aconseja a sus estudiantes que siempre intenten verificar los hechos lingüísticos de los que tengan dudas con los propios beduinos, como hicieran los primeros gramáticos al considerarlos los depositarios de la lengua pura (*faṣāḥa*) como explica Versteegh<sup>61</sup>.

### 3.2.4 Su formación a través del estudio autónomo

Un aspecto a tener en cuenta en la formación de Ibn YĪnnī es el de las lecturas que realizó por sí mismo, puesto que estas forman parte indispensable de su acervo intelectual y son el germen de sus reflexiones lingüísticas y gramaticales. A este respecto, Mehiri<sup>62</sup> hace un esquema de las obras que Ibn YĪnnī consultó y estudió y de las que queda constancia en sus propios libros; este estableció tres categorías de referenciación:

- Citación directa de obras y autores mediante el empleo de fórmulas fijas tales como “Nos relató Abū ‘Alī.”
- Referenciación de obras y sus autores en las que o bien da el autor y el título de su obra, o solo uno de los dos, que entendemos que obtuvo de la lectura directa de esas fuentes.
- Empleo de fórmulas vagas de las que no podemos deducir la fuente de la que extrae su información tales como: “Hay quienes que piensan.../sostienen...” o “Esta es la opinión de un tal...”.

En cuanto a las principales temáticas de estas lecturas, destaca los “fundamentos” de la lengua árabe. Esto le lleva a escribir una obra como *al-Jaṣā'is*.

Entre los autores más citados en ella, se encuentra a Abū ‘Alī l-Fārisī, seguido de la obra *al-Kitāb* de Sibawayh del que toma prestado numerosos ejemplos y al

59. Ibn YĪnnī. *Al-Jaṣā'is*. Ed. ‘A. al-Naḥḥār, pp. 5-10.

60. *Idem*, p. 5.

61. Versteegh. “The origin of the speech”.

62. Mehiri. *Les theories grammaticales d’Ibn Ginnī*, p. 35.

que emplea para justificar sus opiniones; también aparece el *Kitāb al-Uṣūl* de Abū Bakr al-Sarraʿy, así como otras obras del mismo estilo escritas por al-Ajfaš.

Por otro lado, como ya hemos indicado, el otro eje de estudio lingüístico de Ibn ʿYinnī fue el morfológico. Entre las obras que estudió nuestro gramático destacan el *Kitāb al-Ṭasrīf* de Māzinī, el *Kitāb al-Faṣīḥ* de ʿAṭlab, el *Kitāb al-Qalb wa-l-ʿibdāl*, *Kitāb Iṣlāḥ al-manṭiq* y *Kitāb Muḍakkār wa-l-muʿannaṭ* de Yaʿqūb b. al-Sikkīt, el *Kitāb al-Iṣtiqāq* de Ibn Durayd y el *Kitāb al-Hamza* de Abū Zayd al-Anṣārī.

#### 4. EL PENSAMIENTO LINGÜÍSTICO DE IBN ʿYINNĪ

En los epígrafes precedentes, atendimos a los aspectos más destacados de la vida de Ibn ʿYinnī, que intervinieron en su formación y que podemos concretar en tres cuestiones fundamentales: su adscripción a la tendencia filosófica de la *muʿtazila*, sus mentores y las lecturas que este realizó —directa o indirectamente a través de sus profesores—. Así pues, estas tres premisas nos ofrecen información para conocer sus ideas lingüísticas y, en consecuencia, poder definir el pensamiento lingüístico de este. Dicho pensamiento lo materializó en una amplia y variada producción tanto de creación propia, es decir, elaboración de sus propias conceptualizaciones o a través de la sistematización de las ideas de otros gramáticos.

En efecto, la producción de Ibn ʿYinnī es amplia y variada, en ella trató y desarrolló los más diversos temas como sintaxis (*al-naḥw*), morfología (*al-taṣrīf*), fonética (*dars al-aṣwāt*) y otras materias tales como la métrica y las lecturas coránicas (*al-qirʿāt*), además de la poesía. También fue un profundo conocedor de la jurisprudencia islámica. El mismo Ibn ʿYinnī indica en la introducción de *al-Jaṣāʿiṣ* que el objetivo que pretende alcanzar es el de establecer los fundamentos de la gramática a la manera de los estudiosos que trataron los fundamentos del *kalām* y del *fiqh*; asimismo, plantea que hay que considerar al gramático como un jurista, *faqīh*, en el sentido de que este debe tener una actitud ecléctica y adoptar un punto de vista a partir de diversos elementos extraídos de diversas opiniones. En palabras de al-Sāmarrāʾī<sup>63</sup>: “si hojeamos los libros de Ibn ʿYinnī no cabe duda de que encontraremos a un hombre de extensa cultura y profundos conocimientos” (“إذا تصفحت كتب ابن جني فلا شك في أنك ستلقى رجلا عميق الثقافة”). Por otra parte, esta variedad temática le llevó a ser un gramático muy productivo. En la introducción que hace al-Naʿyār a la edición de *al-Jaṣāʿiṣ* de Ibn ʿYinnī<sup>64</sup>, se dispone

63. Al-Sāmarrāʾī. *Ibn ʿYinnī l-naḥwī*, p. 28.

64. Ibn ʿYinnī. *Al-Jaṣāʿiṣ*. Ed. ʿA. al-Naʿyār.

de una lista detallada y comentada de todas sus obras, en concreto, Yāqūt<sup>65</sup> contabilizó en cuarenta, de las cuales veintisiete se descubrieron en el siglo XX. Su pensamiento lingüístico está fuertemente marcado por su tendencia racionalista *muʿtazilī* y su visión de jurista; estas le sirvieron para desarrollar y fundamentar su exigencia de explicarlo todo y, al mismo tiempo, le proporcionó un método de investigación basado en la observación de hasta el más mínimo detalle que concierne a la lengua<sup>66</sup> al estilo de su maestro Abū ʿAlī l-Fārisī.

En definitiva, Ibn ʿYinnī fue un gramático con una gran inquietud intelectual. Asimismo, fue un gran innovador y virtuoso de la lengua interesado en los más variados temas, motivo por el cual resulta bastante complicado no encontrar el nombre y las opiniones de Ibn ʿYinnī en obras de sintaxis, morfología o fonética árabe posteriores a él<sup>67</sup>, aunque durante largo tiempo fue ignorado por los estudiosos como señala Carter<sup>68</sup>.

Para concluir, su pensamiento lingüístico se caracteriza por el análisis racional del hecho lingüístico y por un afán en la unificación y la conceptualización y sistematización de las aportaciones de los gramáticos anteriores a este. No obstante, también supo imprimirle su propio pensamiento a las diversas cuestiones que trató, prueba de ello son sus principales aportaciones a la ciencia del lenguaje que giran en torno a tres cuestiones: el origen de la lengua, la fonética y la morfología.

#### 4.1. *El origen de la lengua*

Se trata de una de las cuestiones que más ha preocupado al ser humano, especialmente a filósofos, teólogos y lingüistas. Se puede decir que desde el momento en que los lingüistas comenzaron a utilizar la dimensión diacrónica en sus investigaciones, rápidamente se preguntaron por el origen de las palabras y las frases que constituían el objeto de su investigación y el germen para las futuras investigaciones sobre el origen de la lengua<sup>69</sup>.

En el caso concreto de la tradición lingüística árabe, sin embargo, resulta bastante llamativo que casi no se encuentren discusiones serias sobre esta cuestión. De hecho, la tradición árabe inicialmente era un tanto reacia a abordar la pregunta de la proveniencia de la lengua porque esta negaba o rechazaba principios diacrónicos: a) la posibilidad del desarrollo y el cambio de la lengua, b) el reconoci-

65. Yāqūt al-Ḥamawī. *Muʿajam al-ʿUdabā*. Ed. A. F. Rifāʿī. El Cairo: Maktabat ʿAysā al-Bābī, 1936.

66. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*, p. 46.

67. H. Loucel. "L'origine du Langage d'après les grammairiens arabes". *Arabica*, X (1964), p. 262.

68. Carter. "Ibn Jinnī's axion 'The adventitious determines the rule'", p. 199.

69. Versteegh. "The origen of the speech", p. 104.

miento de la existencia de diferentes variedades dialectales de esta lengua. Todo ello encuentra su explicación en la creencia de que la lengua árabe era superior a las demás al ser ‘la lengua de Dios’. Este origen divino directo la hacía perfecta y, por tanto, sus principios, eran inamovibles y atemporales, en palabras de Versteegh<sup>70</sup> “the grammarians could devote their exclusive attention to the study and explanation of their immutable linguistic system, and this they did great fervour”. Como nos indica Versteegh<sup>71</sup>, fueron, precisamente, los pensadores *mu‘tazilíes* los que se adentraron en estudiar el origen de la lengua en la primera mitad del siglo IX; si bien, este no llegó a alcanzar su madurez expositiva hasta el siglo X.

Así pues, el debate sobre el origen de la lengua se planteó sobre esta pregunta ¿quién ha creado la lengua, Dios o el hombre? y como resultado, se desarrollaron dos posturas conceptuales encontradas:

- a) La teoría de la inspiración divina, es decir, la lengua fue creada por Dios (*tawqīf - wahy - ilhām*): la lengua es “revelación”, o enseñanza asignada al ser humano por Dios.
- b) La teoría de la convención humana, la cual defiende que la lengua es producto de la actividad humana, que ha sido creada por el hombre gracias a la libertad que Dios le ha dado (*tawāḍu‘ - iṣṭilāh - tawāṭu‘*)

#### 4.2. Estudios sobre fonética

La obra *Sirr Sinā‘at al-i‘rāb* de Ibn Ŷinnī es una de sus grandes aportaciones al campo de estudio de los fonemas. Antes de la aparición de este libro, la fonética no solía tratarse como una materia independiente<sup>72</sup>, sino como una materia complementaria dentro del campo de las lecturas coránicas (*al-qirā‘āt*); y de una manera poco sistematizada, como un complemento de la morfología. Su cometido era el de ocuparse de las alteraciones tales como la disimilación, asimilación o metátesis que resultaban impactantes en la formación de palabras<sup>73</sup>.

Por su parte, Ibn Ŷinnī elaboró una teoría sistematizada y ordenada de las teorías expuestas por los gramáticos que le precedieron<sup>74</sup>:

- a) El *Kitāb al-‘Ayn* de Jalīl<sup>75</sup> estableció los principios de la prosodia árabe.

70. *Idem*, p. 106.

71. *Ibidem*.

72. Mehiri. *Les theories grammaticales d’Ibn Ginnī*.

73. Ferrando. *Introducción a la Historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas*, p. 129.

74. Mehiri. *Les theories grammaticales d’Ibn Ginnī*, p. 158.

75. Jalīl. *Kitāb al-‘Ayn*. Ed. M. al-Majzūmī e I. al-Sāmarrā‘ī. Bagdad, 1980.

b) La *Ŷamhara* de Ibn Durayd<sup>76</sup> ofrece con precisión los nombres de los fonemas, sus puntos de articulación y las características de cada uno de ellos.

c) El *Kitāb* de Sibawayh<sup>77</sup> hizo numerosas observaciones al respecto de esta materia. Sin duda, las más abundantes y las más precisas hasta el momento.

Pese a que Ibn Ŷinnī no inventa nada nuevo, su originalidad estriba en la claridad y orden con que expone aquellos datos que en la obra de Sibawayh aparecían confusos y, sobre todo, en realizar un gran esfuerzo de sistematización de los principios que rigen la asociación y las combinaciones de las consonantes para formar las palabras.

En definitiva, la importancia de su obra *Sirr Sinā'at al-i'rāb* está en ofrecernos una descripción anatómica precisa de los puntos de articulación de los sonidos. Además, proporciona una definición de los sonidos así como una clasificación de los mismos dándonos sus características.

#### 4.3. Aportaciones en el campo morfológico

La morfología fue uno de los terrenos fundamentales que trató nuestro gramático, prueba de ello es que le dedicó una atención prioritaria a lo largo de su producción científica. En concreto, sus grandes aportaciones en este terreno fueron: la teoría de la derivación mayor (*al-ištiqāq al-akbar*), el método de la analogía (*qiyās*) y la causalidad (*al-ta'līl*) o explicación de las 'causas gramaticales', que desarrollaremos en los apartados siguientes.

##### 4.3.1. La Derivación Mayor (*al-ištiqāq al-akbar*)

Ibn Ŷinnī entiende la derivación como una ciencia a caballo entre otras ciencias de la lengua como son la morfología y la sintaxis y va unido, al mismo tiempo, a la semántica y a la fonética. Esto da idea de su tendencia a considerar la lengua como un sistema cuyos elementos se relacionan a diversos niveles. Como vimos, para Ibn Ŷinnī, al igual que para los estoicos griegos, existía una ligazón entre sonidos y significados, entre noción y palabra. Además, la derivación es entendida por él como un mecanismo válido por el que un nuevo término se adapta a la lengua a partir de una palabra ya existente.

Para nuestro gramático, existen dos tipos de derivación: la menor y la mayor. La derivación menor consiste en coger todas las palabras de la misma raíz y establecer el vínculo semántico que puede existir entre ellas. La particularidad de este tipo de derivación es que la sucesión de consonantes es siempre la misma cual-

76. Ibn Durayd. *Ŷamharat al-luga*. Beirut: Dār al-'Ilm li-l-Malyīn, 1978.

77. Sibawayh. *Al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Harun. El Cairo: al-Haiāh al-Masriyah al-Amah li-l-Kitāb, 2000.

quiera que sea la palabra que se considere para hacer la derivación y cualesquiera que sean las transformaciones que pueda sufrir. Por tanto, la derivación mayor consiste en la suposición de un orden semántico que subyace a las combinaciones trilíteras en las que se conforma, principalmente, la lengua árabe. En palabras del propio Ibn ʿYinnī: “consiste en tomar una raíz trilítera y poner al frente de ella y de sus seis combinaciones [posibles] un único significado, [de manera que] las seis composiciones [posibles], y las derivadas de cada una de ellas, comparten un mismo significado común”<sup>78</sup>.

Ibn ʿYinnī considera que el camino a seguir con la derivación mayor es análogo al que se sigue en la derivación menor, pero en el caso de la primera (la mayor) se debe atender al orden de las letras. Es precisamente esto lo que explica el por qué le dio el nombre de derivación mayor, para poner de manifiesto que es una ampliación de la otra derivación, la menor<sup>79</sup>. Podemos definirla como la combinación de las radicales que conforman una raíz árabe, hasta obtener seis esquemas a los que subyace un significado común como sucede con las operaciones matemáticas en la que tres números podrán ser combinados entre sí hasta seis veces obteniendo siempre el mismo resultado (ejemplo,  $1+2+3=6$ ;  $1+3+2=6$ ;  $2+3+1=6$ ;  $2+1+3=6$ ;  $3+2+1=6$ ;  $3+1+2=6$ ).

En resumidas cuentas, Ibn ʿYinnī trata de hacer una teoría de la palabra, de explicar cómo se estructuran y conforman las palabras en árabe. Y el método que sigue para ello es determinar las particularidades que caracterizan a la estructura de la raíz, destacando entre estas particularidades: el número de las consonantes que constituyen la raíz, los esquemas que presenta y las transformaciones que son susceptibles de explicar el aspecto definitivo de la palabra en cuestión. La razón última es —como hemos dicho anteriormente— buscar el equilibrio de la lengua árabe, tratando de demostrar el equilibrio de las letras radicales de las palabras. Ahora bien —y aquí reside una de las aportaciones de Ibn ʿYinnī a la teoría de la derivación mayor— ese equilibrio no se debe sólo al número de las consonantes que integran la raíz, sino también al orden de éstas, que a su vez viene determinado por sus particularidades fonéticas. La otra aportación a destacar es la relación que establece entre la forma y el significado, pues, para Ibn ʿYinnī, la elección de las consonantes de la raíz está condicionada por la noción que con ellas se quiere expresar.

78. Ibn ʿYinnī. *Al-Jaṣāʾiṣ*. Ed. ʿA. al-Naḥḥār, p. 134.

79. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*, p. 252.

#### 4.3.2. *El método de la analogía (qiyās)*

El *qiyās* es la cuarta fuente del Derecho islámico empleada para solventar casos no previstos a través del estudio de determinadas cuestiones que ya habían sido resueltas. Este se puede definir como “razonamiento por analogía”, que consiste en establecer una comparación basada en la existencia de una característica común entre ‘el caso de base’ y ‘el caso análogo’.

En Gramática aparece este término atestado en el *Kitāb* de Sibawayh y supone el instrumento que permite medir el comportamiento morfológico o sintáctico de una palabra desconocida a partir del comportamiento conocido de otra palabra con la que se relaciona en virtud de una cierta analogía<sup>80</sup>.

Además, el *qiyās* se utiliza —junto al *samā*— como un principio metodológico para reglamentar el sistema de la lengua, un instrumento que permite al gramático observar el comportamiento morfológico o sintáctico de una palabra desconocida a través de la analogía por transmisión (*naql*) o por tradición oral (*samā*). A lo largo de la tradición gramatical árabe se dan dos aplicaciones del *qiyās*:

a) La primera consiste en partir de los hechos perfectamente establecidos para, sobre su modelo, crear las formas, esquemas y giros que no están atestiguados formalmente por los informadores. Los *uṣūl* (categorías de base) son los modelos de cuya imitación se siguen los empleos correctos.

Como en toda lengua, en árabe existen unos datos constantes y unas posibilidades de proceder por analogía. Sería algo similar a la analogía en las lenguas occidentales, es decir el establecimiento de una ‘relación o similitud entre estructuras gramaticales’ o ‘ciertas alteraciones que sufren determinadas palabras con el fin de acomodarse a un modelo morfológico que les atribuye el hablante, pasando así a hacerse semejantes a otras forma más normal o abundante’<sup>81</sup>.

b) La segunda concepción del *qiyās* es la de considerarlo como un método que permite justificar la estructura y la naturaleza de la lengua y probar su conformidad con las exigencias de la razón. Se trata de someter la lengua a unos principios lógicos, según los cuales todo el material lingüístico se integra armoniosamente dentro de un sistema perfecto. Postura que recuerda al concepto de analogía utilizado por la gramática griega y latina, como ‘coherencia de formas en el lenguaje’: el lenguaje es un sistema de signos estructurado en paradigmas regulares y gobernados por leyes que rigen la relación entre las formas lingüísticas y las categorías lógicas. Esta concepción de la *analogía* se apoya en un razonamiento lógico según el cual se da una correspondencia natural,

80. Troupeau. s.v. “*Qiyās*”.

81. F. Lázaro Carreter. *Diccionario de términos filológicos*. Madrid: Gredos, 1981, p. 43-44.

no arbitraria, entre concepto y palabra, entendiendo que si el lenguaje procede de la naturaleza, debe mostrar en su organización la regularidad de esa naturaleza.

Es, precisamente, esta segunda aplicación del *qiyās* la que conduce a buscar los *'ilal*, las causas de cada elemento del edificio lingüístico, y a demostrar que los diversos datos están totalmente de acuerdo con los principios que rigen la lengua, postura que defiende Ibn ʿYinnī<sup>82</sup>. Para ello, los gramáticos se ven obligados a recurrir a principios como el *taqdīr* (suposición), es decir, admitir un sentido virtual bajo el sentido natural de una palabra. En cierto modo, el gramático, al proceder así, está actuando como el juez, que decide, no sobre el hecho en sí, sino sobre la intención del que lo realiza. El motivo último es encontrar un orden lógico y una justificación para todo, mediante la aplicación de un *qiyās* sistemático y racional. La organización perfecta y el equilibrio natural que se le suponen a la lengua árabe hacen establecer una relación perfecta entre la realidad de las reglas y la naturaleza de esa lengua, lo que da lugar a un conjunto de especulaciones.

Así pues, Ibn ʿYinnī en *al-Jaṣāʾiṣ* dedica cinco capítulos a esta cuestión, a lo largo de los cuales explica cómo los árabes gustan de la afinidad (*tayānus*, homogeneidad, semejanza) y la semejanza (*taṣābuh*), lo que les lleva a asimilar cosas próximas entre sí y a calcar (*haml*) una cosa secundaria (*farʿ*) sobre otra original (*aṣl*). Pero ese gusto por la similitud lleva a los árabes, a veces, a proceder de forma inversa, calcando una cosa original sobre una secundaria, de manera que puede darse que una cosa “rara” (*qalīl*) pueda convertirse en “norma”, mientras que otra más frecuente (*kaṭīr*) no lo es. Asimismo, Ibn ʿYinnī habla de las relaciones entre el *qiyās* y la ‘tradición oral’ (*samāʿ*) y el uso (*istiʿmāl*) distinguiendo cuatro casos:

- Lo que está generalizado (*muttarid*) según la analogía —y la norma que podemos extraer de esta— y el uso (*qiyās* y *samāʿ*): sería la perfección buscada.
- Lo que es general según la norma, pero excepcional según el uso: se adopta entonces aquello cuyo uso es más frecuente.
- Lo que es general según el uso y excepcional según la norma: se adopta entonces ‘lo oído’ (*masmūʿ*), pero no se reglamenta sobre este uso oral otra cosa nueva.
- Lo que es excepcional según la norma y el uso: esto es ‘reprobable’ (*mardūl*, despreciable, vicioso) y debe ser rechazado (*muttarah*).

Concluye Ibn ʿYinnī afirmando que los gramáticos consideran lo reglamentado como análogo y, por tanto, parte de la lengua árabe, incluso aquello que no se hubiera dicho si estuviera sustentado analógicamente.

82. Mehiri. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*, p. 139.

#### 4.3.3. La causalidad (*al-ta 'līl*)

El estudio de las ‘causas’ gramaticales deriva de la aplicación del método analógico en gramática. En efecto, es el desarrollo del procedimiento metodológico del *qiyās* a la lengua árabe lo que da lugar a la creación de complicadas teorías sobre el *principio de causalidad* o *al-ta 'līl* en la gramática árabe (recordemos que la “explicación causal”, *illa*, es uno de los cuatro principios del *qiyās*), de modo que esta cuestión se convierte en parte esencial de la teoría lingüística árabe clásica. Este, en última instancia, venía motivado por diferentes factores, algunos de los cuales son de naturaleza lingüística y otros extralingüísticos<sup>83</sup>, pues el propósito último, al aplicar el *ta 'līl*, o principio de causalidad, era el de demostrar la estructura lógica de la lengua árabe y poner de relieve la superioridad de esta lengua.

Los gramáticos, en su afán por demostrar el sistema perfecto de la lengua árabe, tratan de buscar una explicación y una ‘causa’ para todo fenómeno lingüístico, no en vano la gramática árabe es, además de descriptiva, eminentemente explicativa. En este contexto, los gramáticos establecen distintos niveles de causalidad, sobre los que se extienden en clasificaciones y detalladas casuísticas.

Se considera a Abū Ishāq al-Hadramī como el primer gramático que trató la cuestión de las ‘*ilal*’ y el *ta 'līl*; posteriormente lo hicieron al-Jalīl y Sībawayhi y a partir de aquí la aplicación y teorización de este se extiende entre los integrantes de la escuela de Basora y, en menor grado, entre los de Kufa. El tema de ‘*ilal*’ se convirtió en objeto de estudio exhaustivo, llegando a componerse numerosas obras monográficas sobre el este por autores tales como Ibn al-Sarrāy, al-Zaḡyāyī e Ibn Yīnnī, etc. En el caso concreto de Ibn Yīnnī le dedicó una obra específica, así como un importante espacio en su obra *al-Jaṣā'is*, en donde relaciona la metodología gramatical con la del *fiqh*, el *kalām*, o teología, considerando una triple dimensión de la palabra ‘*illa*’ (causa) tiene una acepción léxica, otra jurídica y otra teológica todas ellas relacionadas con la idea de buscarle una lógica y una racionalidad al funcionamiento de la lengua árabe ya que todo en gramática está justificado por una u otra causa. Concretamente, Ibn Yīnnī utiliza el término ‘causa gramatical’ (‘*illa*’) en varios sentidos<sup>84</sup>:

83. Suleiman. *The Arabic grammatical tradition. A study in ta 'līl*, p. 64.

84. Ibn Yīnnī. *Al-Jaṣā'is*. Ed. ‘A. al-Naḡyār, vol. II, pp. 214-215 y *al-Munṣif fī šarh Taṣrīf al-Māzinī*. Eds. Ibrāhīm Muṣṭafā y ‘Abd Allāh Amīn. El Cairo: *Maṭba'at al-Bābī l-Ḥalabī*, 1954, vol. I, p. 242.

- a) La ‘causa’ como fenómeno lingüístico que se basa en las nociones de ligereza (*jaffa*) frente a pesadez (*tiqal*). Este tipo de causa sirve, por ejemplo, para justificar los cambios de flexión desinencial en las palabras árabes, sobre la base de la mayor o menor frecuencia de las funciones: el hecho de que la vocal *ḍamma* marque el nominativo y la *fatha* el acusativo no es arbitrario, sino que se debe a que esta es más fácil de pronunciar que la *ḍamma*, y como en la frase suele haber más complementos que sujetos, se reserva a los complementos la vocal más fácil de pronunciar, que es la *fatha*.
- b) El segundo tipo de causa la denomina *tašbīh* (similitud o aproximación entre dos hechos). Así por ejemplo, el hecho de que la segunda vocal de los verbos cóncavos sea una vocal larga, se explica por la tendencia a que el imperfectivo sea similar y conforme al perfectivo, cuya segunda radical es una vocal larga, consecuencia de una serie de transformaciones fonéticas.
- c) Otro tipo de ‘causa’ es el que se explica por el fenómeno de la compensación. Así por ejemplo, la causa de la existencia de verbos intransitivos de la forma IV (*af‘ala*) —que es la forma transitiva por excelencia— y verbos transitivos de la forma I (*fa‘ala*) es que la transitividad de *fa‘ala* compensa la intransitividad de *af‘ala*.
- d) Otras veces Ibn Ḥinnī invoca una ‘causa’ para justificar la existencia de excepciones: la causa de que existan excepciones es confirmar la regla.

De la misma manera, no fue un tema que se agotase, sino que después del siglo X continuó el interés por este en al-Andalus, donde gramáticos como al-Zubaydī o al-A‘lam al-Šantamarī le dedicaron un importante espacio en sus obras.

##### 5. CONCLUSIONES

Como se desprende de lo expuesto en los epígrafes precedentes, acercarnos a la figura de Ibn Ḥinnī supone hacerlo también a la lingüística árabe por el carácter aglutinante de ideas y conceptos de dicho gramático. Si bien, durante un largo tiempo, muchos estudiosos consideraron a este gramático como un mero compilador de las enseñanzas de otros estudiosos, especialmente de Abū ‘Alī l-Fārisī.

Sin embargo, Ibn Ḥinnī fue un gramático preocupado por el hecho gramático, que realizó un arduo esfuerzo por sistematizar muchas de las teorías anteriores a él y que eran dadas por consabidas.

Además, sometió el hecho lingüístico a la lógica ofreciéndonos un estudio minucioso y detallista del mismo con sus propias apreciaciones y donde se observa la conjunción disciplinar del *fiqh*, el *kalām* y la lógica.

Así pues, entre sus aportaciones destaca el estudio del hecho fónico y se adelanta diez siglos a la idea de fonema que hiciera el Círculo de Praga estableciendo una distinción de rasgos pertinentes y no pertinentes; el estudio analítico que realiza de los fundamentos de la gramática; la labor por establecer la posible relación semántica de un conjunto determinado de consonantes y sus posibles combinaciones.

El género conocido como “fundamentos de la gramática” a través del cual en esta labor se observa que Ibn ʿYinnī es uno de los gramáticos árabes más singulares de toda la historia de la lingüística, tanto árabe como general, ya que con sus planteamientos teóricos se adelantó varios siglos a algunos de los enfoques lingüísticos actuales, como tomar la lengua como objeto de estudio en sí misma.

Muchos de estos planteamientos gramaticales están cercanos a lo que conocemos como ‘Gramática Descriptiva’.

#### 6. BIBLIOGRAFÍA

- ADONIS. *Poesía y poética árabes*. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 1997.
- AFĠĀNĪ, S. al-. *Fī uṣūl al-naḥw*. Damasco: Universidad de Damasco, 1957.
- BAKALLA, M. H. *An introduction to Arabic language and literature*. Taipei: European Languages Publications, 1980.
- BERNARDS, M. “Talab al-‘ilm amongst the linguists of Arabic during the ‘Abbasid period’”. En *‘Abbasid Studies. Occasional papers of the School of ‘Abbasid Studies Cambridge 6-10 July 2002*. Ed. J. E. Montgomery. Louvain: Peeters, 2004. pp. 33-46.
- BIANQUIS, Th. s.v. “Sayf al-Dawla”. *Encyclopédie de l’Islam*. Nouvelle édition. Leiden: Brill, 1960-2005, vol. IX, pp. 103-110.
- BLACHÈRE, R. [PELLAT, Ch.]. s.v. “al-Mutanabbī”. *Encyclopédie de l’Islam*. Nouvelle édition. Leiden: Brill, 1960-2005, vol. VII, pp. 770-774.
- BROCKELMANN, C. *Geschichte der Arabischen Litteratur*. Leiden: Brill, 1943.
- CARTER, M. G. “Ibn Jinnī’s axion ‘The adventitious determines the rule’”. *Semitic Studies in honor of Wolf Leslau. On the occasion of his eighty-fifth birthday. November 14<sup>th</sup>, 1991*. Ed. Alan S. Kaye. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1991, pp. 199-208.
- CORBIN, H. *Historia de la filosofía islámica*. Madrid: Trotta, 2000.
- ḌAYF, Š. *Al-madāris al-naḥwiyya*. El Cairo: Dār al-Ma‘arif, 1972.
- FAWZI, F. O. *Aspects from ‘Abbasid history*. Al-Mafraq: Universidad de Al al-Bayt, 2003.
- FERRANDO, I. *Introducción a la Historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas*. Zaragoza: Pórtico, 2000.

- FLEISCH, H. "Esquisse d'un historique de la grammaire arabe". *Arabica*, I (1957), pp. 1-22.
- GARCÍA MARCOS, F. J. *Historia social de la lingüística*. Almería: Universidad de Almería, 2000.
- GOGAZEH, Z. *Aspectos del pensamiento lingüístico árabe clásico según Ibn Djinnî. Traducción y estudio*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2002.
- ḤAMAWĪ, Y. al-. *Dictionary of learned men*. Ed. D. S. Margoliouth. Londres: Luzca and Co., 1929, vol. V, p. 410.
- IBN DURAYD. *Ŷamharat al-luga*. Beirut: Dār al-ʿIlm li-l-Malyġn, 1978.
- IBN JALDŪN. *Introducción a la Historia Universal. Al-Muqqadimah*. México D.F.: Fondo de Cultura Económico, 1997.
- IBN JALLIKĀN. *Muʿyam muqḏāt Ibn Jallikān*. Ed. y Trad. MacGuckin de Slane. *Bibliographical dictionary*. Beirut: Librairie du Liban, 1970.
- IBN ʿINNĪ. *Al-Jaṣāʿiṣ*. Ed. ʿA. al-Ḥindāwī. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿIlmiya, 2003.
- . *Al-Munṣif fī ṣarḥ Taṣrīf al-Māzinī*. Eds. Ibrāhīm Muṣtafā y ʿAbd Allāh Amīn. El Cairo: Maṭbaʿat al-Bābī l-Ḥalabī, 1954.
- . *Sirr Sināʿat al-iʿrāb*. El Cairo, 1954.
- . *Al-Jaṣāʿiṣ*. Ed. ʿA. al-Naḡyār. El Cairo: Maktaba al-ʿIlmiya, 1952.
- JALĪL. *Kitāb al-ʿAyn*. Ed. M. al-Majzūmī e I. al-Sāmarrāʿī. Bagdad, 1980.
- JATRĀN, ʿA. A. b. M. al-. *Marāhil taṭawara al-dars al-naḥī*. Alejandría: Dār al-Maʿārif al-ʿĀmiʿiyya, 1993.
- LÁZARO CARRETER, F. *Diccionario de términos filológicos*. Madrid: Gredos, 1981.
- LOUCEL, H. "L'origine du Langage d'après les grammairiens arabes". *Arabica*, X (1964), pp. 253-281.
- MEHIRI, A. *Les theories grammaticales d'Ibn Ginnī*. Túnez: Universidad de Túnez, 1973.
- MOLINA, B. "Algunos conceptos jurídicos en la gramática árabe". *Homenaje al Profesor Jacinto Bosch Vilá*. Granada: Universidad de Granada, 1991, vol. II, pp. 933-944.
- MULLIGAN, W. E. s. v. "al-Fārisī". *Encyclopaedia of Islam*. CD-ROM Edition, 1999, vol. II, pp. 802.
- MOUNIN, G. *Historia de la lingüística: desde los orígenes al siglo XX*. Gredos: Madrid, 1983.
- PEDERSEN, J. s. v. "Ibn Djinnī" *Encyclopaedia of Islam*. Leiden: Brill, 1979, vol. III, p. 754.
- PEÑA, S. "El corpus de los lingüistas musulmanes y la noción de autoridad". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 37, 1 (1988), pp. 195-209.
- SAKHNINI, H. M. A. *Arabic morphology as described by Ibn Yinni in "At-tasrif al-muluki"*. Indiana: Universidad de Indiana, 1984.
- AL-SĀMARRĀʿĪ. *Ibn ʿInnī l-naḥwī*. Bagdad: Dār al-Naḏīr, 1969.

- SEZGIN, F. *Geschichte des Arabischen Schrifttums*. Leiden: Brill, 1984.
- SIBAWAYH. *Al-Kitāb*. Ed. ‘Abd al-Salām Harun. El Cairo: al-Haiāh al-Masriyah al-Amah li-l-Kitāb, 2000.
- SIMONE, R. *Fundamentos de lingüística*. Barcelona: Ariel, 1993.
- SULEIMAN, Y. *The Arabic grammatical tradition. A study in ta‘līl*. Edimburgo: Universidad de Edimburgo, 1999.
- AL-SUYŪṬĪ. *Bugyat al-wu‘āt fī ṭabaqāt al-lugawiyīn wa-l-nuḥā‘a*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyya, 2004.
- . *Al-Muzhir fī l-‘ulūm al-luga wa-anwa ‘iha*. Ibrāhīm al-Mawla Bijawī. El Cairo: s.e., 1946.
- ṬA‘LAS, M. “Ibn Yīnnī wa-aṭaru-hu fī l-luga al-‘arabiyya”. *Maḡallat al-Mayma‘ al-‘Arabī*, 32, 4, (1957), pp. 657-681.
- TROUPEAU, G. “La grammaire à Bagdad du IXe au XIIIe siècle”. *Arabica*, IX (1962), pp. 397-405.
- . s.v. “*Qiyās*”. *Encyclopaedia of Islam*. CD-ROM Edition, 1999, vol. 10, p. 914.
- VERSTEEGH, C. H. M. “The origin of the speech”. *Landmarks in linguistic thought III*. Londres: Routledge, 1997.
- . *Greek elements in Arabic linguistic thinking*. Leiden: Brill, 1977.
- YĀQŪṬ AL-ḤAMAWĪ. *Mu‘ajam al-‘Udabā*. Ed. A.F. Rifā‘ī. El Cairo: Maktabat ‘Aysā al-Bābī, 1936.